

SUMMARY

Kazarin V. P. **Global processes and the problem of conservation of the modern world's language variety.**

The article deals with the problems of conservation and function languages in the conditions of global processes.

Key words: global processes, the statues of the international language, dialect.

Mendelska Iolanta. **The colorful legacy of idiomatic getting from the Eastern Slavic and Baltic languages.**

The author describes the influence of the Eastern Slavic and the Lithuanian languages to the idioms of the Polish cultural dialects of the modern Lithuania formed in the results of the languages contacts continued many centuries.

Key words: The language contacts, the Polish language in Lithuania, idiomatic.

Yashchenko T. A. **The Intersection of the Cultural Concepts "Gladness", Purpose" and "Causative".**

The article is devoted for analysis of intersection of the cultural concepts "Gladness", Purpose" and "Causative" in the material of preposition's *radi* function.

Key words: cultural concept, language purpose, language causative, concept 'Gladness', *rad*, V.I. Dal's vocabulary, linguistic picture of the world.

Bogdanovich G. U., Vovk O. A., Ygorova L. G. **Languages and ethnoses in polylingvocultural situation of Crimea.**

The article deals polylingvocultural situation in Crimea.

Key words: polylingvocultural situation, communication, ethnos, language competence.

Marshalek Marek. **The Baltic and the Eastern Slavic legacy in the compound of the idioms of cultural variety of the Polish dialect.**

The author describes the influence of Russian, Byelorussian and Lithuanian on the phraseology of the Polish cultural dialect of the modern Lithuania.

Key words: the linguistic contacts, Polish in Lithuania, phraseology.

Titarenko E. V. **Intonation forming of russian in mass-media.**

This article describes modern tendencies of intonation forming of Russian speech in mass-media.

Key words: intonation, mass-media, everyday talk, speaker's speech.

Nikolenko N. I. **Concept "Ukraine" in modern press.**

The article deals with the concept constituents. It gives the main information about the concept of "Ukraine", represented in a modern press.

Key words: concept, concept structure, Ukraine, mass-media, press.

Dikareva S.S. **Virtual dialogues as new discourse practice.**

In the paper dialogue discourse in new sociocultural Internet environment is considered, concepts of cognitive scenario and discourse practice are analysed, virtual dialogues between visitors of electronic libraries and on-line learning centres at Russian and Ukrainian Internet.

Key words: dialogue discourse, cognitive scenario, virtual communication Russian, Internet, Ukrainian Internet.

Shchipakina N. V. Proverb as an indicator of the national-cultural mentality.

In article we describe the results of the social linguistic questioning in Donetsk region in 2002 to determine the character of the national mentality.

Key words: mentality, Stereotypes of habits.

Androsyuk N. V. National Specific Features of Russian Addresses in Speech Etiquette.

The article is devoted to Russian language addresses specific features description comparing with Chinese, Bengalese and some other languages, native speakers of which study in Ukraine Higher education institution. Russian Addresses systematization and their national specific features are considered with the purpose of Russian language teaching as a foreign language.

Key words: address, national specific features, speech etiquette, foreign student.

Yılmaz Büyükkutlu. Lexical surroundings of the Russian and Turkish animalisms.

The article is devoted to the investigations of the lexical surroundings of the Russian and Turkish animalisms. The material of our investigations is idiomatical comparisons bearing animalisms. Our investigation connects with the common idea of the linguistics based word-model. Among the idiomatical comparisons we used to distinguish ones having analogies, equivalents in the Turkish language and having no equivalents.

Key words: lexical surroundings, animalisms, idiomatical comparisons, the Turkish language.

Shevchuk M. Symbolism of colours in the Russian and French cultures.

In this article we analyze the symbolism of colours in the phraseology of the French language and the frequency of the usage of the idioms that contain the components of the color. We also make attention to the specific character of the translation of their semes in Russian. The phenomenon of the color includes many aspects. That's why its perception by the culture of Slavs differs from that of French people. The extralinguistic factor has a great importance in the translation; as a result we translate from the culture to the culture, but not from one language to another.

Key words: semantics, symbolism of colours, phraseology with colours. translation phraseology.

Titarenko E. Y. Interacting of lexical and grammatical aspects of Russian verb.

The article contains the review of the latest publications on the subject of verbal aspect. There is also an author's conception about the meaning of aspectual contraposition of Russian verbs.

Key words: aspectology, verb, aspectual couple, phase, aspect category.

Remchukova E. N. Be-aspect verbsi adaptation process and aspect correspondence.

Lexical and grammatical adaptation of be-aspect verbs in Modern Russian is in the focus of the article. There are revealed some "new" and occasional verbs that are functioning in different types of discourse. The research assume that this verbs are productive enough in derivation of Perfect aspect pairs and some modus of actions. It is demonstrated the process of perfectivation that is actual in Modern Russian.

Key words: perfectivation, adaptation, preficisation, aspect pair, be-aspect verbs, productivity.

Petrova L. A. Semantic structure of verb as a system of frames.

In the article is considered the opportunity of representation of intraverb's derivation

paradigm of Russian verb as system of frames. The description of the script — circuit of a verb of physical action is given, the prospects of classification of frames are defined.

Key words: frame, script — circuit, semantics, physical action, derivation.

Vovk N. N. Functional meanings of tense of the Present Participle.

The article is devoted to one of the most complicated problems of modern grammar — the peculiarities of functioning of the temporal form of verb in a context. Functional meanings of tense of the attributive verbal forms — the Present Participle are investigated in the article. The factors, which influences on character of the temporal relations between the Present Participle and the verb are considered.

Key words: verb, Present Participle, aspect, functioning, context, grammatical category.

Lantuck N. A. The Semantic Field of Limit: Its Structure and Linguistic Expression.

The article studies the nouns with the “limit” meaning. Functional-semantic description of semes, entering into the “limit” subfield, is presented; the structure of this field and the semes hierarchy, typical for the field items, are defined. Special attention is given to the description of the “contour” microfield.

Key words: semantic field, seme, sememe, semanteme, functional-semantic description.

Petrov A. V. Affixional derivatives with the Inclusion (on the base of noun with suffixes -k -a).

The article deals with the semantic condensation of word collocations of a various type complicated and not complicated structure; for the first time in linguistics are allocated affixional derivatives with included predicat's actant.

Key words: semantic condensation, affixional derivatives with inclusion, complex word collocation, design with predicat's actants, metonymiya of the interword's type.

Zaharova L. N. The linguistic or extralinguistic? The history of investigation of connotation.

The headline of the article is history of investigation of connotation from the appearance of this word. There are described the statement of the idiomatic theory of connotation V. N. Telia.

Key words: connotation, extralinguistic, idiomatic theory.

Kochura N. V. Concept DESTINY in «The Compressive Dictionary of the Living Russian Language» by V. I. Dal.

The article deals with a complex structure of the concept DESTINY as taken from “The Compressive Dictionary of the Living Russian Language” by V. I. Dal. Through examining variability of the world's Lexis-semantic expression and, also, through analyzing the dictionary article. There were formulated general notions of the word DESTINY.

Key words: concept of culture, destiny, lexical meaning.

Subotina O. The adjectives with suffix -obar- (-ебар-) as a way of sign gradation.

LSV differentiation of polysemantic adjectives into axiological and parameterical is attempted in the article. In this connection the valency of the suffix -obar- (-ебар-) is being analysed. The main piece of attention is devoted to the notion of the norm. The meanings arising while deviating from the norm and sign gradation are considered as a result of individual language forms using, from the one hand, and as components of the language and culture unification, from the other one.

Key words: derivative, motivator, adjective, norm, valency, scale.

Balashova I., Novikova T. Teaching Russian in Multi-Cultural Crimea.

How to teach Russian to foreign students in multi-cultural, multi-ethnic Crimea, a

peninsula having been at the very crossroads of peoples and cultures for centuries? The authors point out the importance of local cultural studies as an integral part of the teaching process. Their teaching material comprises specially written background texts including adapted Crimean legends.

Key words: Crimea, Russian as a foreign language, multi-cultural.

Guretska Barbara, Kazmerak Alitsiya, Matviychina Danuta. Intercultural communication and practice of teaching of Russian at the institute of foreign languages of the university of Marry Kury–Skłodovskaya in Lublin.

The article is dedicated to the main principles of teaching Russian at the Polish universities. We distinguish the main principle of teaching students of the technical specializations. We also arise the problem of searching the new methods of teaching Russian to the foreigners including the cultural aspect.

Key words: dialog between cultures, intercultural communication, Russian as a foreign language.

Yurkin Stanislav. Linguaculturological aspects of using concordances in the process of teaching the students.

This article is dedicated to the some aspects of using modern information technology in the process of teaching at the university. We pay great attention to the analysis of text with the help of electronic base to show and describe the conceptual universals of authors fiction.

Thanks to the achievements in the aria of computer program providing in the last years the methods of composing the concordances and making analytic procedures on there's base which is rather widespread in the philological sciences. The dealing with the concordances and the frequent vocabulary of the different fictions makes the describing the characters and motives. Besides the using of concordances in the didactic and science work of students makes the perception of national specific of studying language very deep.

Key words: the studying process, the modern informational technology, computer base, internet, concordances, frequent vocabulary, analysis of fiction, authors imagination, linguaculturology, lexical marks.

Makyejeva S. F. The activation of speech of student studying on the short courses.

This article deals with the some factors useful for activation the speech of student on the short courses as well as to the main principles of the lessons structure.

Key words: activation, speech, communicative requirements, the role games, intriguing pictures.

Bulyage Zbignev. Characteristic of the textbook “Kak dela –1?” and “Kak dela–2?” by Halina Granatovskaya and Irena Danetska.

The article gives the common characterization of school complex of Russian “Kak dela-1?”, “Kak dela-2?” created by Halina Granatovskaya and Irena Danetska (Opole, Poland) and addressed to the pupil of various Polish schools as well as to everybody who'd like to study Russian by themselves. The book “Kak dela -- 3?” by Irena Danetska (the graduater of Simferopol state university and doctor of philology) is also mentioned. In article we explain why it is used to talk “the books of new generation” concerning with these books.

Key words: the textbook of Russian, Russian of as a foreign language.

Kushnaryova I. M. About system of the exercises according to the graphic system of the Russian language for the advanced studies of foreign students.

This article presents system of the exercises of the Russian graphic system for foreign students.

Key words: system of exercises, logic of teaching course.

Danel Lidia. To the question of testing and other forms of checking knowledge (on the basis of own experience).

The article is devoted to the problem of tests and the checking knowledge's (basing on the own experience).

Key words: testing, checking knowledge's, Poland.

Molenda Hanna. The problems of teaching history in the Academy of physical training in Poznan (faculty of tourism and recreation).

The article deals with the problems of teaching history at the faculty of physical training and preparing the guides-interpreters

Key words: tourism, guide-interpreter, studying of history, the faculty of physical training

Temnenko G. Culture dialogue in poetic texts (to the analyses of some poem peculiarities of "Requiem" Akhmatova).

Pushkin as the symbol of Russian culture in the conscience of the poet of the XX-th century Akhmatova and contradictions of their creative conversation in a poem "Requiem" are examined in this article.

Key words: culture, symbol, myth, cultural wealth, tradition, Pushkin, Akhmatova, "Requiem".

Ivanova N. P. The traits of romantic and realistic poetics in the landscapes of Pushkin's "Voyage to Arzrum".

In the article are examining the combination of the traits of romantic and realistic poetics in the Pushkin's landscapes of "Voyage to Arzrum during campaign in 1829" and is analyzing the causes of this combination.

Key words: romantic poetics, realistic poetics, expressiveness, documentary, method of contrast.

Nichik N. N. The cultural component of M. Voloshin's belles text semantic (on the materials of his poem "The rain").

The knowledge of speech images etymological base of M. Voloshin's poem and their culturalogical meaning helps not only their clear understanding and images perception but deeper penetration into their shades of meaning: the combination of life movement and its historical perspective creates the idea of Eternity. Thanks for this M. Voloshin poetry is wider and deeper than its art purposes. Cultural associations enrich words meaning and give New shades of meaning" to them and according to B. Ekhenbaym "bring there special meaning nuances"

Key words: the cultural component of belle's text semantic, speech image, the meaning dominant, the etymology of speech image, the cultural associations (words of the text).

Sokolova I. Y. Kimmerian «dreams» and «ecstasies» by Maximilian Voloshin.

This article is dedicated to the Maximilian Voloshin's career as writer, who was considered as one of the wonderful expert of culture at the beginning of XX century. Analyze of his poem "Evening ecstasies of Holy countries" (1907) from the collection "Iverni" (published in 1918) is also presented. Voloshin was artist and poet. This "extremely rare blending" created unordinally monolithic character of his career as writer. We showed how "speaking picture" -- poem by Voloshin --- is conformed to all principles of art.

Key words: text structure, semantic of word, symbolism, realism in the art.

Djioeva M. G. **Time, space and memory as the conditions for “polylog of Cultures” in the Poem “The House of Poet” by M. Voloshin.**

In the article it is examining the details of reflection of different cultures interaction, which was existing in Kimmeria territory, and its spatial and temporal background; there were described the variants of their interaction.

Key words: space, time, polylog of cultures, ethnic-cultural bounds, memory.

Davidenko K. **The names of colours in cycles Maximilian Voloshin’s “Kimmerias twilight” and “Kimmerias spring”.**

Clause is devoted to consideration of concept “colour”, and also realization name of colour (in particular colours of the sea) in creativity M. Voloshin.

Key words: colour, image, sea.

Perepechkina S., Perepechkina L. **Some problems of the belles-lettres translation.**

At the beginning of the suggested article, objects and tasks of the belles-lettres translation are stated. Further, its basic problems and the most typical mistakes are enumerated. Causes of these mistakes and some ways to create the “optimum translation” are pointed out. Besides, numerous examples are given that explain clearly the main idea of the things said.

Key words: translation, belles-lettres translation problems, typical mistakes of translation, “faux amis”, vocabulary without equivalent, free translation, word-for-word translation.

Martynjuk E. B. **Tipological features of functioning of information messages of official character in the English Language.**

This article deals with functioning of information messages of official character in the English language. It is mentioned, that oral texts, representing the class of information messages, are characterized by definite size, structure, linear characteristics. They also demonstrate sufficient amount of lexical, grammatical, syntactical and prosodic distinctive features. Extralinguistic factors are of critical importance for the functioning of information messages, such as the degree of official character of situation, quantitative factor (number of audience), gender differences.

Key words: information messages, communicative types of expressions, functional distinctive features, degree of official character of situation, structure of sentences, extralinguistic factors, oral texts, lexical level, grammatical level, syntactical constructions.

Koltukhova I. M. **Studying Ludmila Petrushevskaya’s writing at the short-term courses (from the seminars experience).**

The paper is devoted to studying Ludmila Petrushevskaya’s writing with alien audience. It presents data proved during a workshop which took place in short-term Russian Language courses in Germany.

Key words: texts selection and presentation, language competence, ethnic and cultural images, methods, means and ways of analysis.

Melnik J. A. **Linguaculturological aspect of phrase-precedents (on the material of contemporary publicism).**

Article is devoted to problems of linguaculturological approach to study phrase-precedents, and also problem of the description of specific features of their function in the contemporary publicistic discourse.

Key words: text-precedents, phrase-precedents, publicistic discourse, linguaculturology, types of transformation of phrase-precedents.